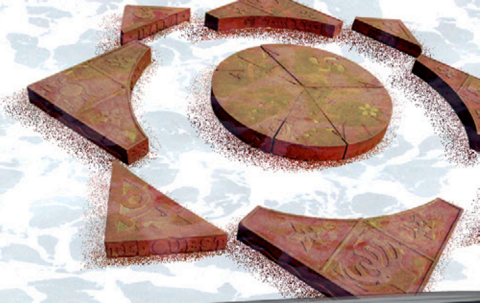
Atalaia

La lettre du CPIE Littoral basque
CPIE Euskal Itsasbazterraren **aldizkaria**



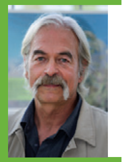
2 €

Pascal Mirande

un regard d'artiste posé sur le littoral à l'occasion de la 5e Fête de la Corniche

CPIE Littoral Basque - Euskal Itsasbazterra
Larretxea - Domaine d'Abbadia - 64700 Hendaye / Hendaia
tel: (00 33) 5 59 20 37 20 - cpie.littoral.basque@hendaye.com - www.cpie-littoral-basque.eu

#02 2010



sommaire aurkibidea

"Bide pixka bat" elkarrekin...
Un "bout de chemin" ensemble 2

Ziurtagiria baieztatua !
Le label confirmé ! 3

Artistaren lekukoa
Pascal Mirande...............4/5

Artista Etxea
Résidence d'artistes.......6/7

EZB batzordea
La commission CSB 7

Bazkide izan !
Adhérez ! 8

Atalaia #02
bulletin de liaison du
CPIE Littoral Basque

Image de couverture
Détail de "Icare - les Jumeaux"
de Pascal Mirande. (cf page 6)

Directeur de publication
George LAFEU

Rédaction
l'équipe du CPIE

Coordination
Ganix GRABIÈRES

Date de diffusion
septembre 2010

N° ISBN en cours

Conception, réalisation et traductions
iF diseinuak
05 59 93 05 61 - Uztaritze
www.if-matxikote.eu

Un "bout de chemin" ensemble...

Georges Lafeu, Président
georges.lafeu@wanadoo.fr

Notre CPIE continue sa structuration. Durablement labellisé au niveau national, il est maintenant reconnu dans ses nouvelles compétences sur un territoire élargi. Un Conseil Scientifique et Ethique nous accompagne désormais dans notre ambitieuse mission.

La base constitutive de l'association (pédagogie, formation, animation, valorisation, médiation), est le ciment qui maintient nos valeurs et qui permet à nos actions d'être porteuses de sens.

Les conventions que nous signons, les recrutements réalisés, la confiance de nos partenaires vont permettre de nous engager rapidement dans l'expertise du territoire. Mais le modèle associatif reste bien notre socle de référence. Chacun d'entre vous peut prendre part à la démarche. Notre finalité est bien de provoquer dans la population un engagement citoyen.

En développant les liaisons entre compétences scientifiques rigoureuses, médiation culturelle, approche sensible et artistique, nous souhaitons accompagner les personnes dans leurs démarches d'appropriation du territoire et de ses problématiques pour en devenir des acteurs éclairés.

Comme tous les artistes que nous recevons en résidence, Pascal Mirande nous offre, à l'occasion de cette Fête de la Corniche, une nouvelle lecture de notre environnement, une occasion de voir différemment notre territoire et de nous l'approprier une nouvelle fois.

La cohérence de notre démarche vient aussi du lien associatif très fort cultivé en interne entre bénévoles et salariés et du travail en duo qu'ils développent au sein des commissions participatives. Ce sont aussi en externe les relations de qualité cultivées avec l'ensemble de nos partenaires (associations, collectivités territoriales, établissements publics et Ministères) qui assurent le développement soutenable de la démarche "un CPIE pour le Littoral basque".

A l'occasion de cette 5e Fête de la Corniche, venez nous voir dans nos stands, venez parler de nos actions et des valeurs qui nous animent avec nos salariés et nos bénévoles (environ 80 cette année encore).

Vous trouverez en dernière page un appel à soutien et adhésion car, bien entendu, comme toute association, nous avons besoin d'augmenter le nombre de nos membres. Mais nous souhaitons surtout des adhérents qui nous rejoignent parce qu'ils partagent nos valeurs, nos objectifs et qu'ils ont envie de faire avec nous un "bout de chemin".

Ce sont de ces rencontres, de ces différences que naîtront de nouveaux et beaux projets partagés.

"Bide zati bat" elkarrekin...

Georges Lafeu, lehendakaria
georges.lafeu@wanadoo.fr

Gure CPIE-ak bere burua egituratzen segitzen du. Epe baterako eta estatu mailan ziurtagiria eskuraturik, lurralde zabaldu baterako dituen gaitasun berriekin ezagutua da. Eginkizun handi honi begira, Etika eta Zientzia batzordea lagun izanen du oraindik goiti.

Elkartearen osagaien oinarria (pedagogia, heziketa, animazioa, balioztapena, bitartekaritza), gure baloreak mantentzen eta gure ekintzei zentzu eramailea ematen dien lokarria da.

Izenpetzen ditugun hitzarmenek, langile biltzeek eta partaideen konfiantzak lurraldearen ikuskatze lanetan epe motzean hasteko parada ematen digute. Baina elkarte ereduak gure erreferentzia izaten segitzen du. Zuetariko bakoitzak izapidean partaide izan daiteke. Gure helburua, biztanleriaren baitan hiritar engaiamendua piztea da.

Gaitasun zientifiko zorrotzak, kultur bitartekaritza, eta hurbilpen sentsible eta artistikoa garatuz, jendeak lurraldea eta lurralde problematikak bereganatzen laguntzeko asmoa dugu, eragile jakintsuak bihur daitezen.

Artista Etxean aterpetzen ditugun artista guztiak bezala, Pascal Mirandek gure ingurunearí buruzko irakurketa berria proposatzen digu, Erlaitzeko Festa kari. Gure lurraldea ezberdinki ikusteko aukera, berriz ere gureganatzeko.

Gure izapidearen koherentzia, egitura barnean, langile eta laguntzaileen artean eta elkarrekin batzordea parte hartzaileetan daramaten lanari esker landu dugun elkarte loturatik heldu da. Koherentzia hori, baita kanpoan ere, "CPIE bat euskal itsas bazterrerako" izapidearen garapen iraunkorra bermatzen duten partaideekin (elkarte, lurralde elkargoak, erakunde publikoak eta ministeritzak) garatu dugun kalitatezko harremanetik dugu ere.

5. Erlaitzeko Festa honen kari, gure mahaietara hurbildu zaitez, langile eta laguntzaileekin (80 aurten) animatzen gaituzten baloreetaz eta gure ekintzetaz mintzatzeko.

Azken orrian sostengu eta kidetze kupoia aurkituko duzu, elkarte guziak bezala gure kideen kopurua emendatu behar dugulako. Baina gure baloreekin eta gure ekintzekin bat egiten dutelako kidetzen diren pertsonak behar ditugu, gurekin "bide zati bat" egin nahi dutelako.

Topatze eta aniztasun horietatik sortuko dira egitasmo eder eta partekatuak.

Ziurtagiria baieztatua dugu ! Ebaluazio prozesua hatsen da...

Pascal CLERC
cpie.littoral.basque@hendaye.com

Joan den ekainaren 24 eta 25ean, Picardie eskualdean antolatu zen CPIE-en Batasun Nazionalaren Biltzar Nagusian parte hartu genuen, Merlieux herrian den Aisne-ko CPIEren egoitzan. Ziurtagiria 1974ean jaso zuen egitura honek aterpe kolektiboa, baserri pedagogikoa, ur gezako akuarioa eta urmaela biltzen ditu. 40 dira hezkuntza ekintzak, natur guneen balioztapen ekintzak eta bitartekoen zentroko ekintzak garatzen dituzten langileak.

Urteroko biltzar hau zeremonia hunkigarri batekin osatu zuten, lanaldi eder baten ondotik erretretara joan den Anne-Marie Stasiak-en omenez. Sareko pertsona gakoa zen, eta ziurtagiria jasotzeko prozesuan lagundu gintuen. Entzuteko eta aztertzeko duen gaitasunak bere aholkuak urrezkoak bihurtu zituen... Milesker Anne-Marie! Eta laster arte euskal itsasertzean!

Guretzat, 2010eko Biltzar Nagusia garrantzi berezikoa zen. 2006an "CPIE" izapidean sartu ondoren, 2008an elkarte lana handiaren eta berregituraketa sakonaren ondorioz lortu genuen ziurtagiriaren ondotik, aldi honetan ziurtagiriaren baieztapenaren ataka gainditu behar genuen. Horri begira, joan den apirilaren 14an Nazio Batzordea Hendaiara hurbildu zitzaigun, langileen taldearekin eta kudeaketa batzordeko kideekin biltzeko, gure aitzinamenduak aztertzeko.

Ba... aldi honetan egina da! Ziurtagiria baieztatua da! Garaipen bat da denentzat: langile, laguntzaile, partaide eta abentura eder honetan aritu diren guztientzat.

Aro berri baten ataria da ere...
Ziurtagiria hau azken 35 urteetako oinarri komuna da, partekatzen diren baloreen eta lurraldeetan eramaten diren ekintzen kalitatearen bermea. Engoiti 10 urtetarako esleiturik, irizpide berradieraziekin, usu ebaluaturik, sarearen baitan, baita partaideentzat ere, erreferentzia da.

Sare nazionalak kalitateari begirako izapidea barneratzen du, CPIE bakoitza ebaluaketa prozesu batean engaiatzen da. Baitezpadakoa da ziurtagiriak balorea eta sinesgarritasuna atxik ditzan.

Gure engaiamendua jadanik adierazi dugu. Metodologia idazketa fasean da. Udazkenetik goiti, CPIE-ko eragile ezberdinak, langile, laguntzaile, kudeaketa batzordeko kide eta partaideak izapidean parte hartzera gomitatuak izanen dira. Laster arte beraz...

www.cpie-aisne.com
www.cpie.fr

Le label est confirmé ! Le processus d'évaluation commence...

Pascal CLERC
cpie.littoral.basque@hendaye.com

Nous avons participé à l'Assemblée Générale de l'Union Nationale des CPIE les 24 et 25 juin derniers en Picardie au CPIE de l'Aisne à Merlieux. Labellisée en 1974, cette structure réunit hébergement collectif, ferme pédagogique, aquarium d'eau douce et étang.

40 salariés y développent les actions d'éducation, de valorisation des espaces naturels, d'accompagnement du territoire et de centre ressources...

Ce rassemblement annuel a été marqué par une cérémonie très émouvante en l'honneur d'Anne-Marie STASIAK qui fait valoir ses droits à la retraite après une très belle carrière. "Pièce maîtresse" du réseau, elle nous a accompagné durant la labellisation. Ses qualités d'écoute et d'analyse nous ont rendu ses conseils très précieux... MILESKER Anne-Marie! Et à très bientôt sur le littoral basque!

Pour nous, l'AG 2010 revêtait une importance particulière. Après notre engagement dans la démarche "CPIE" en 2006, après la labellisation obtenue en juin 2008 grâce à un travail associatif considérable et une restructuration profonde (missions, territoire, organigramme, recrutement), nous devions cette fois passer l'étape de la confirmation du label. Pour cela la commission nationale était venue à Hendaye le 14 avril dernier pour rencontrer l'équipe des salariés, les membres du Conseil d'Administration et juger de nos avancées.

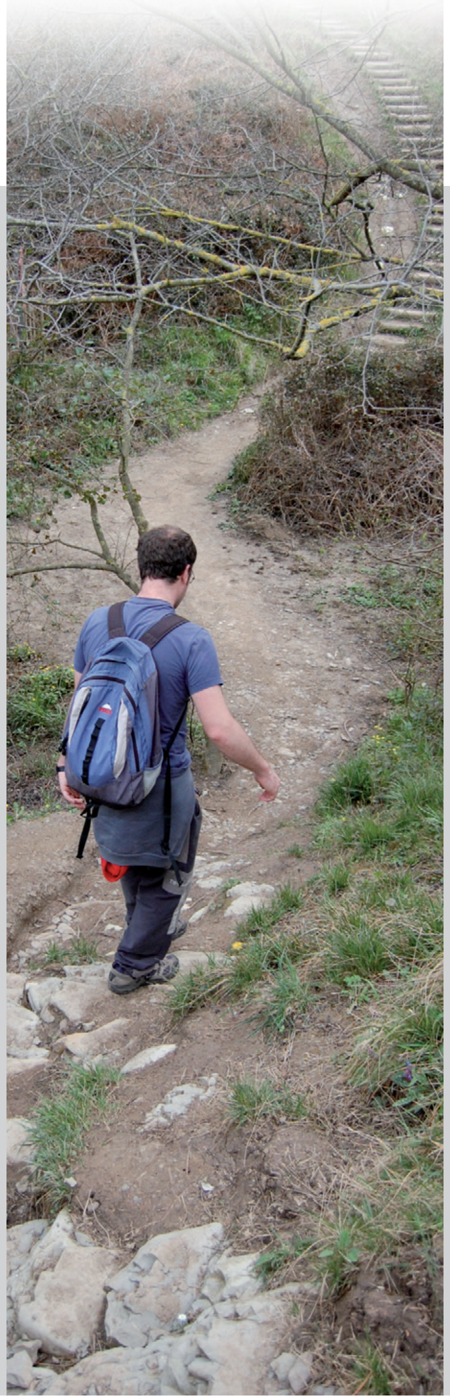
Et bien... ce coup-ci, c'est fait! Le label est confirmé! C'est un aboutissement pour tous: salariés, bénévoles, partenaires et tous ceux qui ont œuvré à cette belle aventure.

C'est aussi le début d'une nouvelle période...
Le label est depuis 35 ans le socle commun, garant des valeurs partagées et de la qualité des actions menées sur les territoires. Désormais attribué pour une durée de 10 ans, avec des critères reformulés, régulièrement évalué, il est conforté au sein du réseau et auprès des partenaires.

Le réseau national intègre une démarche "qualité", chaque CPIE s'engage dans un processus d'évaluation. C'est vital pour permettre au label de garder toute sa valeur et crédibilité.

Nous avons déjà formulé notre engagement. Une méthodologie est en cours d'écriture. Dès cet automne, les différents acteurs du CPIE, salariés, bénévoles, membres du Conseil d'Administration et partenaires seront sollicités pour prendre part à la démarche. A très bientôt donc...

www.cpie-aisne.com
www.cpie.fr



Témoignage d'artiste

Pascal Mirande: baleines, stylo bille et Corniche basque

Isabelle PUJOL,
pujolisabelle@hotmail.com

Pascal Mirande vu par Reuzé

Pascl Mirande Reuzé-ren eskutik

Sélectionnés par un jury de professionnels, le Domaine d'Abbadia accueille chaque année en résidence des plasticiens qui bénéficient durant 3 mois de bonnes conditions de vie et de travail favorables à un projet artistique de qualité. En 2010 deux artistes participent à ce programme: Kazia Ozga américano-polonaise et Pascal Mirande rochelais vivant à Rennes qui exposera une partie de son travail lors de cette Fête de la Corniche 2010.

Arrivé en mars dernier et après l'avoir mis en contact avec les acteurs culturels du territoire à Bayonne, Biarritz, Hendaye, Donostia, Hernani, nous l'avons accompagné dans sa découverte scientifique de la Corniche basque.

La création pouvait commencer… Mais ici, au CPIE, la résidence s'accompagne aussi de médiation culturelle. Trois temps de présentation publique ont ainsi été organisés.

Le premier a réuni une trentaine de personnes au cinéma d'Hendaye; une belle occasion pour mieux comprendre la démarche de l'artiste et ses intentions pour notre territoire.

Ensuite trois classes d'Hendaye (école Gare et collège Irandatz) ont pu rencontrer l'artiste, comprendre son projet, se questionner sur le rôle de l'artiste, ses démarches, ses techniques, ses doutes aussi.

Enfin, début juillet, Pascal a ouvert son atelier au public pour une découverte "in situ" des premières ébauches, esquisses et autres constructions en cours d'élaboration.

Laurence AGUERRE, accompagnatrice culturelle du CPIE témoigne:
Les résidences sont avant tout des rencontres humaines. De Pascal nous retiendrons sa gentillesse, son sourire, ses "rouflaquettes rousses", sa discrétion silencieuse et créative… C'est aussi l'opportunité de découvrir un processus créatif. Ce qui frappe chez lui, c'est qu'il ait réussi à sauvegarder en lui une certaine magie de l'enfance. Ce regard que nous portions sur les choses… Rappelez-vous! La tête de monstre dans la tapisserie, nos fabuleuses constructions avec deux bouts de bois, ou trois morceaux de tissu…

Devenant adulte et artiste, il a protégé l'enfant qui était en lui. Il l'a fait grandir aussi, l'a nourri de ses apprentissages, de tout ce que l'histoire du monde peut offrir par ses grandes conquêtes, ses mythes, ses œuvres littéraires et artistiques.

Comme un enfant intemporel, confronté et questionné par la réalité, parfois dure, souvent absurde, Pascal rêve toujours de voler, continue à combattre des monstres, à rêver de cité perdue et à tenter de retrouver ce qui a pourtant disparu…

Il dessine sur du papier kraft. Tout au stylo bille qu'il achète par paquets! En observant ses dessins, parfois répétitifs avec l'espoir peut-être d'atteindre un mystère qui lui aurait échappé, on ressent son plaisir, son étonnement à faire apparaître sur le papier ses images intérieures. Il garde la cohérence des enfants gais, émerveillés qui gribouillent sur chaque papier disponible et bricolent de beaux objets avec leurs trouvailles.

Pas dupe aux tricheries du monde, pour composer ses photos il utilise lui aussi la supercherie en jouant sur les échelles.

Icare a-t-il volé au-dessus des Deux Jumeaux? Nous découvrons la photo d'un avion fait de brindilles. En s'approchant peut-être verrions-nous les fils?

Qu'importe que le bricolage soit perceptible, il ne cherche pas à nous mentir, l'essentiel est d'être invité à entrer dans son histoire…

L'artiste témoigne:
"A mon arrivée, je ne connaissais de cette région que des images (aussi bien photographiques que des "clichés"). J'avais une idée en tête: le mystère du processus de création. Je ne savais pas si j'allais trouver une direction de travail, à quel moment il y aurait un déclic ou si j'aurais ce déclic.

Cette réflexion m'a amené à faire un parallèle entre la création artistique et le roman de Herman Melville "Moby Dick" 1851. Dans ce livre, on poursuit une baleine blanche sans savoir quand elle va apparaître ou si elle existe.

Par la suite, j'ai appris que l'histoire du Pays basque était liée à la baleine du même nom mais qu'elle en avait disparu. J'ai ainsi trouvé ma direction de travail: poursuivre un animal devenu légendaire, chercher témoignages et documents parlant de la baleine des basques, voir ce qu'il en reste. Depuis, je mène une enquête entre les traces dans l'histoire et la fiction, je photographie tout ce qui peut m'évoquer cet animal.

En parallèle, je prolonge certaines orientations de mes travaux précédents avec le paysage environnant: jeux d'échelle et utopies.

Ainsi, durant la Fête de la Corniche, je présenterai un aperçu de mon travail antérieur et quatre photographies réalisées pendant ma résidence. Une belle opportunité pour moi de pouvoir montrer ce travail dans ce contexte et devant autant de monde!

Mon temps de résidence va durer encore un mois que je vais mettre à profit pour poursuivre mes prospections, dessiner et photographier afin de proposer au public un catalogue montrant l'ensemble de ces recherches.

Au-delà de l'inspiration et du plaisir, vivre une résidence sur le domaine d'Abbadia offre une parenthèse sur son quotidien. Dans un endroit comme celui-ci, on vit au rythme de la nature proche et des saisons et si j'y développe mon travail, j'y découvre aussi la biodiversité du site grâce aux personnes qui y travaillent.

Il ne peut y avoir pour moi de créations qu'à travers l'échange de connaissance et la compréhension de l'autre.

Kazia Ozga: www.kasiaozga.com
Pascal Mirande: www.pascalmirande.fr

"Ex Voto 01"
Pascal Mirande

Artista baten lekukotasuna

Pascal Mirande: baleak, axotak eta erlaitza

Isabelle Pujol
pujolisabelle@hotmail.com

Urtero, Abbadia eremuko Artista Etxeak nazioartetik heldu diren artistak aterpetzen ditu. Epai mahai profesional batek aukeratutako artistek 3 hilabetez lan eta bizi baldintza onetan aritzeko paradaz gozatzen dute. Honek, kalitatezko egitasmo artistiko bat garatzeko ahalbideratzen die. 2010. urtean bi artistek dute egitarauan parte hartzen. Alde batetik Kazia Ozga dugu, jatorriz Poloniarra, New York-en bizi dena. Bestaldetik Pascal Mirande dugu, La Rochelle-koa eta Roazhon (Rennes)-en bizi dena. Mirandek egonaldian egindako lanaren parte bat erakutsiko du 2010eko Erlaitzeko Festa kari.

Pascal Mirande martxoan etorri zen. Baiona, Biarritz, Hendaia, Donostia eta Hernaniko eragile kulturalekin harremanetan sartu eta gero, erlaitzeko ezagupen zientifikoan lagundu dugu.

Sorkuntza has zitekeen orduan… baina hemen, CPIE-n, egonaldia bitartekaritza kulturalarekin osatzen da… Horrela, hiru aurkezpen publiko antolatuak izan ziren.

Lehenak 30 pertsona bildu zituen Hendaiako "Les Variétés" zinema gelan. Aukera ederra zen artistaren izapidea eta gure lurraldean zituen asmoak hobekiago ezagutzeko.

Ondotik, Hendaiako 3 ikasgeletako ikasleek (Geltokiko eta Irandatz ikastegikoak) ikastegian artista ezagutu eta bere egitasmoa ulertzeko, artistaren paperaz, izapideaz, tekniketaz, zalantzetaz beren burua galdekatzeko aukera izan zuten.

Uztaila hastapenean, Pascal-ek bere tailerraren ateak publikoari zabaldu zizkion, sortzen ari zenaren lehen zirriborroak, marrazkiak eta eraikuntzak bertan ikusi ahal izan dezan.

Laurence Aguerre, CPIEko kultur laguntzaileak bere lekukotasuna ematen digu:
"Artisten egonaldiak jende topaketa dira edozer baino lehen. Pascal Mirandetaz bere atsegintasuna, irriñoa, bizar oin gorriak, bere diskrezio isila eta sortzailea ditugu gogoan atxikiko… baina sorkuntza prozesu bat ezagutzeko parada da ere. Berarekin harritu nauena, bere baitan haurtzaroko magia zerbait salbatu izana da. Gauzak begiratzeko genuen era hori… Oroit! Tapizerian zegoen munstro burua, bi egur puskekin edota hiru oihal zatitxoekin egindako eraikuntzak…

Heldutasunera iristerakoan, artista bilakatzean, bere barnean dagoen haurra babestu du. Handitzen lagundu du ere. Bere ikaspenekin, Munduko Historiak eskaintzen dituen konkista handiak, mitoak eta obra artistiko eta literarioekin elikatu du.

Denboratik at den haur bat bezala da, errealitatearekin topo egiten duena, eta errealitatea berak galdekaturikoa, batzuetan gogorra, anitzetan absurdoa. Alta, Pascalek hegan egiteko ametsa darama bere baitan. Munstroak borrokatzen segitzen du; galduriko hirietaz amesten segitzen du; galdurikoa berriz aurkitzen saiatzen da…

Kraft paperaren gainean marrazten du, paketeka erosten dituen axotekin! Bere marrazkiak begiratuz, izan duen plazera senti da, bere barneko irudiak paperean agertzean duen harridura. Marrazki batzuk errepikakorrak dira, huts egin dion misterio bat atzemateko ehizan bazebilen bezala. Edozein paperetan zirriborroak egiten edo aurkikuntzekin gauza ederrak atontzen dituzten liluraz eta alaitasunaz beteriko haurren koherentzia mantentzen du. Munduaren iruzurretan engainatua izan gabe, berak ere, bere argazkiak osatzeko iruzurra baliatzen du, eskalekin jolastuz. Icarek bixkien gainetik hegan egin du? Brindilaz osaturiko hegazkin baten argazkia deskubritzen dugu. Hurbilduz gero hariak ikusiko genituen behar ba? Ez du inporta brikolaketa ikusteak, ez baitu gezurretan ibiltzeko asmorik, oinarrizkoa bere istorioan sartzera gomitatua izatea baita…"

Artistaren lekukotasuna:
"Iritsi nintzenean, irudiak baizik ez nituen ezagutzen lurralde honetaz (argazkiak estereotipoak bezain beste). Ideia nuen buruan: sorkuntza prozesuaren misterioa. Ez nekien lanaren ardatza aurkituko nuenik, ezta noiz iritsiko zitzaidan txinparta, edo txinparta hori etorriko ote zen.

Gogoeta honek sorkuntza artistikoaren eta Herman Melville-en "Moby Dick" (1851) eleberriaren arteko paralelo bat egitera eraman ninduen. Eleberri horretan bale zuri baten atzetik goaz, jakin gabe non agertuko den, ezta existitzen denik ere.

Ondotik, Euskal Herriko istorioa izen bereko baleari lotua zela, baina desagertua zela jakin nuen. Horrela dut nire lan ardatza atzeman: kondairakoa bihurtu abere baten atzetik ibiltzea; lekukoak bilatu, euskaldunen baleaz mintzo ziren dokumentuak bildu, geratzen dena aztertu. Geroztik, istorioko eta fikzioaren aztarnen artean ibili naiz inkesta burutzen, abere hau oroitarazten zidan edozein gauza argazkitan hartzen nuen.

Denbora berean, aitzinetik nituen ingurumenari loturiko argazki lan ildo batzuk garatzen segitu dut: eskala jokoak eta utopiak. Horrela, erlaitzeko pesta kari, lehengo lanak eta Euskal Herrian, egonaldian egindako lau argazki aurkeztuko dizkiot publikoari. Nire lana testuinguru honetan eta hainbeste jendeari erakutsi ahal izatea aukera pare gabea da niretzat!

Nire egonaldia hilabete batez luzatuko da oraindik. Denbora hori prospekzioak segitzeko, marrazteko eta argazkiak ateratzeko baliatuko dut, jendeari nire ikerketa osoaren bilduma aurkeztu ahal izateko.

Inspiraziotik harago, Abbadiako eremuan bizitzeaz gozatu dut. Egonaldi batek une batez eguneroko tasunik eta ohituretatik ateratzeko aukera eskaintzen du. Horrelako leku batean garelarik, natur hurbilaren eta urtaroen erritmoan bizitzeko sentipena ematen du.

Alde batetik nire lana garatzen dut eta bestetik bertako bio aniztasuna ezagutzen dut lekuan aritzen diren jendeari esker.

Niretzat, jakintzaren trukaketa eta beste jendearen ulermenaren bidez baizik ezin da izan sorkuntzarik."

Kazia Ozga: www.kasiaozga.com
Pascal Mirande: www.pascalmirande.fr

Arte Plastikoak: egitasmo berri bat Abbadiako eremuko egonlekuarentzat

Laurence Aguerre
cpielittoralbasque.art@hendaye.com

Atalaiaren lehen zenbakian, artista egonlekuen antzerkigintzaranzko garapena aurkeztu genizuen. Denbora berean, Artista garaikideen egonaldiari doakion egitasmoa eguneratu dugu. Partaideei "arte plastikoa"rekin loturiko egonaldien lehen hamar urteen azterketa aurkeztu genien. 2010eko martxoaren 10ean DRAC-ek Bordalen duen egoitzan burutu genuen bilkuraren kari, helburu berriak finkatu genituen:

• Eskualdeko Arte goi-eskolekiko partaidetza berezia sortzea
• Aterpetzen diren artisten kalitatea hobetzea
• Selekzio hobeago baterako hautagaitzen emendatzea
• Hautagaitza txostenen kudeatze eraginkorrerako sistema eta selekzio prozedura onagoa plantan ezartzea.

Helburu horiek lortzeko, 2010/2011 urterako **hiru neurri zehatz** onartuak izan dira:

• Zabalpen handiagoko deialdi bati loturik, izen emate sistema sarean jartzea
• Urtean artista bakarra aterpetzea (bi ordez)
• Artistaren presentzia departamenduko arte eskola baten egitasmoari (2011rako Biarritzekoa), eta Erlaitzeko Festari lotzea.

Tresna berri bat...
2011ko izen emate deialdirako webgune* berezi bat sortua izan da. Helbidea ausarki zabaldua izan da, iragarki baten bidez "Artpress" nazioarteko hilabetekariaren maiatzeko alean besteak beste.

Interesatuek galdetegi bat jaitsi, bete eta horri begira sorturiko posta elektroniko batera igortzen ahal zuten. Epaimahaiko kideentzat aztergarria bilakatuko zen datu baserako beharrezkoak ziren xehetasun administratiboak eman behar zituzten webgunean izena emanez ere bai.

...baliogarri dirudiena...
Kantitatez: 80 txosten jaso dira guti gorabehera (40 ing. aurreko urteetan). Txostena osatzeko sinplifikazioa eta "Artpress"en pasa iragarkiak (bereziki nazioartekoentzat) lirateke honen arrazoiak.

Baita kalitatez ere: hautagaitzen kalitate artistikoen hobekuntza plazerez hartu dugu. Hau hornidura ekonomiko handiagoari eta bitartekoen elkar banaketari lotua izan daiteke.

...eta ekonomia ekologiarekin lotzen duena
Metodo berri hau azkarrago doa. Txostenak numerikoak izateak, ekologikoki arduratsuagoa dena hondakin urriak sortzen baititu, hautagaitzen kudeaketa anitzez errazten du.

Orain arte, datuak jaso eta pilatu behar ziren, paperezko txosten potoloak gorde, hortik artxibatzekoa atera eta azkenik bakoitzari postaz berrigorri.

Dispositibo honetan dena arinagoa da. Gainera, datorren urtetik goiti hobekuntzak aurreikusten dira.

Oraingoz epaimahaiko kideek txosten guztiak aztertzeko aukera dute, lasaitasun osoz, beren lan tokitik edo etxetik, lehen hautagai zerrenda bat atera ahal izateko. Datorren irailaren 24an, 2011rako artista ezagutuko da…

** milesker anitz Michel Lassalle-i, CPIEko kidea, sarean elkartearen kanpo komunikazioa usu eta borondatez lantzen duelako.*

Arts plastiques: un nouveau projet pour la résidence du domaine d'Abbadia

Laurence AGUERRE
cpielittoralbasque.art@hendaye.com

Dans le n°1 d'Atalaia nous vous avions présenté le développement des résidences en direction du spectacle vivant. Parallèlement, nous avons réactualisé le **projet relatif à la résidence des plasticiens** contemporains. Une analyse des 10 premières années de résidences "**arts plastiques**" avait été présentée aux différents partenaires et lors de la réunion du 10 mars 2010, dans les locaux de la DRAC à Bordeaux, nous avons fixé **de nouveaux objectifs partagés**:

• Etablir un partenariat privilégié avec les écoles supérieures d'art de la région
• Améliorer la qualité des artistes accueillis
• Augmenter le nombre de candidatures pour une meilleure sélection
• Mettre en place un dispositif qui permette une gestion des dossiers de candidature plus efficace et une procédure de sélection plus satisfaisante.

Pour atteindre ces objectifs, nous avons validé pour 2010/2011 **trois mesures concrètes**:

• Mise en place d'un processus de candidature en ligne à partir d'une annonce mieux diffusée
• Accueillir un seul artiste par an (au lieu de deux)
• Lier la présence de l'artiste au projet de l'une des Ecoles d'art du département (pour 2011, Biarritz) et à l'événement "Fête de la Corniche".

Un nouveau dispositif technique...
Un site Web*, spécifique et dédié pour ce nouvel appel à candidature 2011, a été créé. Son adresse a été diffusée largement notamment dans un encart publicitaire paru dans le numéro de mai du magazine international "Artpress".

Les postulants pouvaient alors télécharger un formulaire type, le compléter et le renvoyer sur une boite mail uniquement destinée à recevoir et compiler ces dossiers. Il leur fallait aussi s'inscrire en ligne en donnant toutes les informations administratives nécessaires pour bâtir une base de données également consultable par les membres du Jury.

...qui s'avère satisfaisant...
En quantité: 80 dossiers ont été reçus (env. 40 les autres années). La simplification du montage de dossier peut expliquer cette évolution de même que l'annonce dans "Artpress" (en particulier pour ceux d'origine internationale).

Mais en qualité aussi: Nous constatons avec plaisir une amélioration de la qualité artistique des candidatures. Celle-ci peut sans doute être liée à la dotation plus confortable due à la mutualisation des moyens sur un seul artiste.

...et fait rimer économie avec écologie
Cette nouvelle méthode permet un gain de temps important. La dématérialisation des dossiers, écologiquement plus responsable car faiblement créatrice de déchets, facilite grandement la gestion concrète des candidatures.

Jusqu'à cette année, il fallait réceptionner, compiler des donnés, stocker des dossiers papier volumineux, extraire des documents à archiver et enfin les renvoyer à chacun par la poste.

Dans ce dispositif tout est simplifié, allégé. Et de nouvelles améliorations pourront encore être apportées dès l'année prochaine.

Pour l'heure, les membres du Jury consultent de leur lieu de travail ou de leur domicile, en toute quiétude, l'ensemble des dossiers pour en extraire une présélection. C'est le 24 septembre prochain que sera présenté le lauréat ou la lauréate pour la résidence 2011…

** Un grand merci à Michel LASSALLE qui en tant que membre du CPIE œuvre très régulièrement et bénévolement pour faciliter la communication externe de l'association sur internet.*

Comité Scientifique et Ethique n°1 !

Pascal CLERC
cpie.littoral.basque@hendaye.com

Le premier Comité Scientifique et Ethique du CPIE LITTORAL BASQUE s'est réuni le 9 juin dernier. Organe participatif créé durant notre labellisation, le CSE mène une réflexion de fond relative à notre développement. Lorsque l'on grandit en nombre, en diversité de missions et en territoire d'intervention, il est bon de se "poser" en "s'imposant" analyse et prospective.

Le CSE est composé des personnes suivantes:
Pantxoa Achiary (Jeunesse / Développement durable), Dominique Berthomme (Arts), Jeanette Breton (Biologie), Hervé Cazenabe (Education Environnement), Marie-Pierre Cohere (Education), Agnès Cugno (Philosophie), Mano Curutcharry (Patrimoine / Education), Jon Etxeberria (Education spécialisée), Asier Hilario (Géologie), Françoise Pautrizel (Océan), Guillemette Rolland (Littoral), Laurent Soulier (Milieux Aquatiques), Jean-François Terrasse (Naturalisme).

Compétents dans nos domaines d'interventions, tous nous connaissent bien, souvent de longue date, ils ont aussi le recul nécessaire pour apporter un regard analytique sur nos axes et méthodes de développement.

Des membres du CPIE participent aussi: Georges Lafeu (Président), Thierry Juteau et Bruno Aguerre (Vices Présidents), Alistair Brockbank (Secrétaire), Ganix Grabieres (Trésorier), Isabelle Pujol et Claude Labat (Administrateurs) et moi-même.

Ce "comité des sages" se réunira une fois par an pour assurer un accompagnement cohérent.

Un grand merci à tous pour que grandisse ce beau projet "un CPIE pour le Littoral basque"!

Lehen Etika eta Zientzia batzordea

Pascal CLERC
cpie.littoral.basque@hendaye.com

CPIE Euskal Itsabazterraren lehen Etika eta Zientzia Batzordea (EZB) joan den ekainaren 9an bildu da. Labelizazio garaian zehar sortutako gune parte hartzaile honek gure garapenari loturiko sakoneko gogoetak burutzen ditu. Kopuruz, zeregin aniztasunez eta eragite eremuan handitzen garelarik, on da "pausatzea", gure buruari azterketak eta aurreikuspenak "inposatuz" denbora berean.

EZB ondoko jendeek osatzen dute:
Pantxoa Achiary (Gazteria / Garapen iraunkorra), Dominique Berthommé (Artea), Jeanette Breton (Biologia), Hervé Cazenabe (Ingurumenarekiko Hezkuntza), Marie-Pierre Cohéré (Hezkuntza), Agnès Cugno (Filosofia), Mano Curutcharry (Ondarea / Hezkuntza), Jon Etxeberria (Heziketa berezia), Asier Hilario (Geologia), Françoise Pautrizel (Itsasoa), Guillemette Rolland (Itsasertzea), Laurent Soulier (Ur-ingurumena), Jean-François Terrasse (Naturalismoa).

Gure ekintza eremuetan gai, partaide guztiek ongi ezagutzen gaituzte, askotan aspalditik. Behar den atzerapena dute gure lan ildo eta garapen metodoei buruz ikuspegi analitikoa ekartzeko.

CPIEko kide batzuk ere parte hartzen dute: Georges Lafeu (Lehendakaria), Thierry Juteau et Bruno Aguerre (Lehendakari ordeak), Alistair Brockbank (Idazkaria), Ganix Grabières (Diruzaina), Isabelle Pujol et Claude Labat (kudeatzaileak) eta nihaur.

"Jakintsuen batzorde" hau urtean behin bilduko da, laguntza koherente bat segurtatzeko.

Milesker anitz zuei denei "Euskal Itsasbazterrerako CPIE-a" bezalako egitasmo ederra gara dadin!

Bazkideak eta kideak / Partenaires et membres associés

CPIE-k antolatzen ditu ekintzak elkarteko kide, emaile, borondate oneko, alokairuko eta beste bazkideei esker eginak dira:
Les actions menées par le CPIE sont permises par le soutien et la participation des adhérents, des donateurs, des bénévoles et des salariés, ainsi que par la collaboration et l'aide de nombreux partenaires, dont:

Conservatoire du Littoral - Académie des Sciences - DRAC Aquitaine - DDJS 64 - DREAL Aquitaine - Conseil Régional Aquitaine Conseil Général 64 - Communauté de Communes Sud Pays Basque - Commune d'Hendaye - Commune d'Urrugne - Commune d'Anglet Commune de Donostia - Eurocité Basque - Consorcio Bidasoa Txingudi - Institut Culturel basque - Office Public de la langue basque URCPIE Aquitaine - Graine Aquitaine

LITTORAL BASQUE
EUSKAL ITSASBAZTERRA

Avec le CPIE Littoral basque
Soutenez et participez à la protection et la valorisation du littoral en Pays basque

MOTIVATIONS

1. Agir collectivement en intégrant une association dynamique
2. Choisir l'usage de vos impôts en finançant des actions concrètes
3. S'informer sur l'environnement littoral en participant à l'animation culturelle locale
4. Faire entendre sa voix en diffusant un message positif

COMMENT FAIRE ?

ETRE ADHERENT
C'est être un citoyen engagé, c'est porter une voix.
Voter à l'Assemblée Générale, c'est être représenté.

ETRE BENEVOLE
C'est participer à des actions concrètes de protection et de valorisation du littoral (Opérations Criques propres, Chantiers nature, Fête de la Corniche...)

ETRE DONATEUR
C'est soutenir et financer des actions concrètes tout en bénéficiant d'une déduction fiscale de 66%, (un don de 10€/ mois ne vous "coûte" que 3,5€ par mois)

DIFFUSER NOTRE MESSAGE
www.cpie-littoral-basque.eu
C'est faire circuler autour de vous "Atalaia" notre lettre d'information.
C'est encourager vos amis à s'inscrire sur la liste de diffusion gratuite du CPIE.
C'est nous rejoindre sur Facebook à cpielittoralbasque

DEVENIR ENTREPRISE PARTENAIRE
Nous sommes prêts à collaborer avec les entreprises qui développent une démarche de progrès en matière de durabilité. Devenir "Entreprise partenaire", c'est s'engager à nos côtés pour protéger et valoriser le littoral en Pays basque, en montrant l'exemple, en adoptant de meilleures pratiques environnementales, en faisant évoluer vos pratiques pour promouvoir le développement durable, en sensibilisant vos employés et vos clients au développement durable, en communiquant le message du CPIE Littoral basque auprès de votre public.

RETROUVEZ-NOUS SUR notre site Web : **www.cpie-littoral-basque.eu** ou sur Facebook à **cpielittoralbasque**

COUPON D'ADHESION

Je souhaite devenir adhérent / kide izan nahi dut
Membre / kide:
☐ Individuel / Norbanakoa: 30 € ☐ Couple / Senar-emazte: 40 € ☐ Chômeurs, étudiants / Langabe, ikasle: 15 €
Bienfaiteur / Sostenguzkoa: ☐ Membre seul / Norbanakoa: 60 € + ☐ Couple / Senar-emazte: 70 € +
Personnes morale / Erakunde: ☐ Association / Elkarte: 50 € ☐ Entreprise... / enpresa... 100 €

Je souhaite participer bénévolement / lagundu nahi dut
☐ Je souhaite apporter mon aide / Laguntzaile izan nahi dut ☐ Je souhaite diffuser le message CPIE / CPIEren mezua zabaldu nahi dut

Je souhaite faire un don / Diruz lagundu nahi dut
☐ je donne à ma convenance / nere nahiera ematen dut: .... €
☐ je souhaite être Entreprise Partenaire / Enpresa Partaide izan nahi dut: .... €

Nom(s) / Deitura(k):.. Prénom(s) / Izena(k):..
Adresse / Helbidea ....
Mail:.. Tel:..
date et signature / eguna eta izenpedura

Et j'envoie ce bulletin et le chèque correspondant à:
CPIE littoral basque - "Larretxea" Domaine d'Abbadia
Rue d'Armatonde - 64700 Hendaye

Je peux aussi effectuer un virement
Crédit Mutuel Hendaye / **BIC**: cmcifr2a
RIB : FR76 1027 8022 810 0501 9326 007